

「retired」の頭文字を大文字で表記すること。「Reigning Empress」の代わりに、「Empress Regnant」を使用すること。

「後〇〇天皇」の場合、「後」と「〇〇」の間にスペースを入れること。

4.6.2.b 宮内庁のルール

宮内庁と連携して英文を作成する際、天皇・皇族の身位と称号に関しては、大文字化を含めて、以下の通りに表記すること。

天皇陛下	His Majesty the Emperor (Naruhito) 2回目から: His Majesty
皇后陛下	Her Majesty the Empress (Masako) 2回目から: Her Majesty
天皇皇后両陛下	Their Majesties the Emperor and Empress
皇室	the Imperial Family
皇太子	(His Imperial Highness) the Crown Prince
上皇明仁	His Majesty Emperor Emeritus Akihito
上皇后美智子	Her Majesty Empress Emerita Michiko

5 文学作品

普及している翻訳版が存在する場合、翻訳版で使用されている題名、章の表題、および登場人物の表記・訳を使用すること。『源氏物語』に言及する際、Tyler訳版を参照すること。

『源氏物語』に言及する際、Seidensticker翻版を参照すること。

『源氏物語』に言及する際、Washburn翻版を参照すること。

6 日付と時間

6.1 日付

『CMOS』が推奨するアメリカ式の「月－日－年」の順番で日付を書くこと。月と日の間にカンマを入れないこと。月日と年の間にカンマを入れること。月と